Porównanie tłumaczeń Jana 17:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ja daję im ― Słowo Twoje, a ― świat znienawidził ich, gdyż nie są ze ― świata jak Ja nie jestem ze ― świata. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ja dałem im Słowo Twoje i świat znienawidził ich gdyż nie są ze świata jak Ja nie jestem ze świata |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja dałem im Twoje Słowo, a świat ich znienawidził,\* gdyż nie są ze świata, tak jak Ja\*\* nie jestem ze świata.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ja dałem im słowo twe i świat znienawidził ich, bo nie są ze świata, jak ja nie jestem ze świata. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ja dałem im Słowo Twoje i świat znienawidził ich gdyż nie są ze świata jak Ja nie jestem ze świata |

1. 1) <x>500 15:18-19</x>; <x>690 3:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 8:23</x> [↑](#footnote-ref-3)